tricky women 2012

www.trickywomen.at

International Animation Filmfestival

14.-18. März 2012

Internationales Animationsfilmfestival

Top Kino

Filmmuseum
Gartenbaukino
Kro Art Contemporary

Festival Infos

Tricky Women
quartier21/MQ
Museumsplatz 1
1070 Wien
Fon 01 9904663
office@trickywomen.at
www.trickywomen.at

Tickets & Reservierung

Top Kino
Rahlgasse 1
1060 Wien
www.topkino.at ab 21.2.
0676 849 47 044 (Mo-Fr 10-16 Uhr)

Festivalpass zu € 43,- für 7 Vorstellungen
Karten müssen vorher reserviert bzw. abgeholt werden!

Einzelticket € 7,50
Ermäßigt € 6,50 (Erste Bank-KundInnen und MitarbeiterInnen, Ö1-Club, Studierende)

Orte

Best Practice im Filmmuseum
Augustinerstraße 1
1010 Wien
Fr 16.3., 11.00 – 17.00 Uhr

Eröffnung im Gartenbaukino
Parkring 12
1010 Wien
Mi 14.3., 20.00 Uhr
Eröffnung mit Einladung!

Meet the Artists - Künstlerinnengespräch

Kro Art Contemporary
Getreidemarkt 15
1060 Wien
Sa 17.3., 14.00 – 15.45 Uhr

Workshops für EinsteigerInnen

Ideen werden im Team gemeinsam mit den Künstlerinnen erarbeitet und in Stop-Motion-Technik umgesetzt.

- **Für Frauen:**
  Sa 17.3. + So 18.3. von 10.00 – 13.30 Uhr
- **Für Frauen und Männer:**
  Sa 24.3. + So 25.3. von 10.00 – 13.30 Uhr
- **Kosten € 50,-**
- **Wo:**
  Trickfilmstudio ZOOM Kindermuseum, MQ

Anmeldung (und Einzahlung) bis zum 29.2.:
Tricky Women, **office@trickywomen.at**

Preface | Vorwort

Festival-Leitung: Waltraud Grausgruber, Birgitt Wagner
Festival-Team: Marie Back, Petra Forstner, Katrin Fürnkranz, Ursula Kiesling, Barbara Musil (Vorauswahl Wettbewerb), Michael Shorny

Off we go! *Look forward to five days of animated films by women from all over the world revealing groundbreaking new perspectives and creating lasting memories in a short time. As this year's* ***focus themes*** *–* ***work and nature*** *– show, animation lends itself very well to addressing even complex issues. The* ***Best Practice*** *day at the Austrian Film Museum offers a highly informative glimpse behind the scenes with* ***master classes*** *on "****The Serious Side of Funny****" and "****The Sound of Animation****" as well as the "****Eye Candy Show****", a program specially put together for Tricky Women by Shelley Page, the specialist for sourcing new talent at DreamWorks Animation. Animation can also be found in the* ***exhibition "who's your neighbor? – Migration is Natural"*** *at the KroArt gallery. Go for an exciting festival and many inspiring encounters!*

Los geht's! Animationsfilme von Frauen aus der ganzen Welt zeigen fünf Tage lang kühne, neue, grenzüberschreitende Sichtweisen und verführen mit kurzen Filmen zu langem Staunen. Die diesjährigen **Themenschwerpunkte Arbeit** und **Natur** beweisen, dass mit den Mitteln der Animation selbst komplexen Sachverhalten hervorragend beizukommen ist. Praktisch erlebbar wird der Animationsfilm bei **„Best Practice"** im Österreichischen Filmmuseum: **Masterclasses** zu „**The Serious Side of Funny"** und **„The Sound of Animation"** sowie die eigens für Tricky Women kuratierte **„Eye Candy Show"** von Shelley Page, der Spezialistin für neue Talente bei DreamWorks Animation, versprechen einen höchst aufschlussreichen Blick hinter die Kulissen. Animation findet sich außerdem auch während der **Ausstellung „who's your neighbor? - Migration is Natural"** in der Galerie KroArt. Auf spannende Festivaltage und viele inspirierende Begegnungen!

Das **Tricky Women Team**

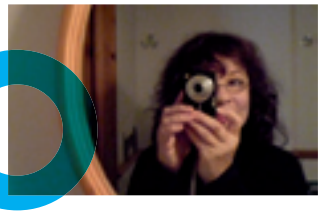
Contents | Inhalt

1 Preface
2 Jury | Awards | Trailer
3 Best Practice | Exhibition | Theater
4 Competition 1
6 Competition 2
8 Competition 3
10 Women at Work 1
12 Women at Work 2
14 Squiggles & Squeaks
16 Österreich Panorama
18 Young Russian Talents
20 TIMELINE
22 Into the Wild – Back to the City
24 Animated Documentaries
26 Specials
28 Up & Coming 1
30 Up & Coming 2
40 Artists

Jury | Awards | Trailer

Adele Raczkövi (AT)
studied at the University of Applied Arts Vienna and has been working as a freelance artist in the fields of animated film, painting, object art and music since 2003. Her films have been shown at festivals all over Europe and have already earned her awards such as the 2011 Tricky Women Award for an Austrian Animation.
Die freischaffende Künstlerin studierte an der Universität für angewandte Kunst Wien und arbeitet seit 2003 in den Bereichen Animationsfilm, Malerei, Objektkunst und Musik. Ihre Filme liefen bei Festivals in ganz Europa und erhielten bereits Preise, unter anderem bei Tricky Women 2011.

Shelley Page (UK)
is Head of International Outreach at DreamWorks Animation and member of graduation juries and advisory boards at leading animation schools and festivals worldwide. She has to date worked on over 20 animated films. Her present responsibilities include building relationships with schools and events worldwide and sourcing new talents for future projects.
Die Leiterin des Bereichs Internationale Kontakte bei DreamWorks Animation ist Mitglied von Prüfungskommissionen und Beratungsgremien führender Animationsschulen und Festivals in aller Welt. Sie hat bislang an über 20 Filmen mitgewirkt. Derzeit ist sie u.a. für Kontakte zu Filmschulen und Filmevents weltweit und die Suche nach Talenten verantwortlich.



Judith Gruber-Stitzer (US/CA)
is a composer and sound designer and has contributed to more than 80 live action and animated films and TV productions. Her films have been shown at film festivals around the world, winning more than 40 awards, including the Golden Palm in Cannes, as well as two Academy Award nominations.
Die Komponistin und Sounddesignerin hat bislang an mehr als 80 Spiel-, Trickfilmen und TV-Produktionen mitgewirkt. Ihre Filme sind auf Festivals in aller Welt zu sehen und erhielten bereits über 40 Auszeichnungen, darunter die Goldene Palme von Cannes und eine Oscar®-Nominierung.

Awards

- **Tricky Women Award** of the City of Vienna, worth 4.000,- Euro
- **3-month scholarship** to live and work at quartier21/MQ under the Artist-in-Residence Program
- **Synchro Film & Video Material Prize**, worth 1.500,- Euro
- **Award for an Austrian Animation**, worth 750,- Euro, donated by **Hubert Sielecki**
- **Tricky Women Audience Award,** an accreditation for Tricky Women 2013

Trailer

The trailer was produced by **Delia Hess (CH).**

Best Practice | Exhibition | Theater

Best Practice
(in englischer Sprache)
At the Austrian Film Museum / **Österreichisches Filmmuseum**
Fr, 16.3.: 11.00-17.00

Get an insight into the reality of animated film production! This year our master classes focus on humor and sound by Canadian filmmaker Janet Perlman and Academy Award nominated composer and sound designer Judith Gruber-Stitzer. Animation specialist and talent scout Shelley Page, Head of International Outreach at Dreamworks Animation, has compiled her favorite animated films into the "Eye Candy Show" especially for Tricky Women and will also be available for discussion with animation fans.
Einfach eintauchen in die Materie der Animationsfilmproduktion! *Best Practice* zum Schwerpunkt Humor und Sound, wird von der Filmemacherin Janet Perlman und der Oscar®-nominierten Komponistin und Sounddesignerin Judith Gruber-Stitzer gestaltet. Außerdem präsentiert die Trickfilm-Spezialistin Shelley Page, Leiterin des bereiches Internationale Kontakte bei DreamWorks und verantwortlich für neue Talente, in ihrer eigens für Tricky Women kuratierten „Eye Candy Show" ihre aktuellen Lieblingsanimationen und steht Trickfilmfans Rede und Antwort.

Squiggles & Squeaks
11.00 *The film screening will highlight the creative collaboration between the animator Janet Perlman and the sound designer/composer Judith Gruber-Stitzer.*

The Sound of Animation
12.15 *Judith Gruber-Stitzer will illustrate the how, what, when and why of an animated film's soundtrack. Using examples from the newly completed National Film Board of Canada's animated short 'Kaspar', Gruber-Stitzer will discuss voice recording, foley recording, sound effect design and music composition.*

The Serious Side of Funny
14.00 *A lot of serious thought goes into the making of a funny film. Janet Perlman will discuss the development of the stories and characters in three of her animated films, which manage to be funny while addressing the subjects of death, conflict resolution, and cooperation in the workplace.*

The Eye Candy Show
15.30 *Shelley Page's latest personal selection of the very best international animation shorts! - Some of the brightest young talents emerging on the international animation scene as well as award-winning work from renowned independent studios around the world.*

who´s your neighbor? – Migration is Natural
Exhibition at the **KroArt contemporary** *gallery;*
***Opening /* Eröffnung:**
***Thu/*Do, 15.3.: 19.00**

Artists / Künstlerinnen:
Anitha Balachandran, Brigitte Mahlknecht, Linde Faas, Nikki Schuster, Una Lorenzen and Vergine Keaton.

Animated works with an installation approach that explore nature, one of this year's focus themes of Tricky Women.
Animationen mit installativem Charakter zum diesjährigen Tricky Women-Schwerpunkt Natur.

Uncanny Matters
At the Figurentheater **LILARUM** *– a Tricky Women cooperation:*
***Thu/*Do, 15. & *Sa/*Sa, 17.3.: 20.00**

This edition of the "dreizurdritten" series is devoted to the uncanny and shows three types on non-mainstream art: object theater, acoustic poetry, and animated film.
Das Unheimliche bildet den thematischen Rahmen für diesen „dreizurdritten"- Abend mit drei Kunstformen abseits des Mainstream: Objekttheater, acoustic poetry und Animationsfilm.
http://dreizurdritten.at

Duration: 86 minutes | Dauer: 86 Minuten

Competition 1 | Wettbewerb 1

How To Raise The Moon
Anja Struck, DE 2011,
35mm, 08´27

The movements of inanimate objects become visible in a space of condensed time, and a hare and a fox are caught up in a struggle over a sleeping woman. Associative images about living with depression.
In einem Raum der verdichteten Zeit werden die Bewegungen der leblosen Dinge sichtbar, und Fuchs und Hase verstricken sich in einem Wettstreit um eine schlafende Frau. Assoziative Bilder über das Leben mit Depression.

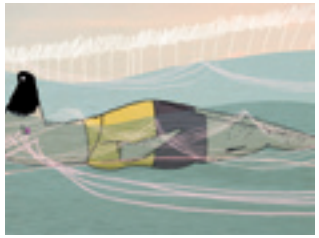
Eshe raz! / One More Time!
Ekaterina Ovchinnikova, Tatiana Okruzhnova, Elena Petrova, Alina Yakhyaeva, Natalia Pavlycheva, Maria Arkhipova, RU 2011, Beta SP, 02´40

One desired day of childhood, which is remembered again and again.
Ein ersehnter Tag der Kindheit, an den man/frau sich wieder und wieder erinnert.

Zmitzt Drin / Right In The Middle
Cécile Brun, CH 2011,
Beta SP, 05´06
A place where mountain peaks reach into the clouds. Enclosed in a vacuum between the past and the future: the so-called present. With each step, thoughts free themselves and follow their own path towards the clouds.
Ein Ort, wo Berggipfel in Wolken übergehen. Eingeschlossen in ein Vakuum zwischen Vergangenheit und Zukunft – die sogenannte Gegenwart. Mit jedem Schritt befreien sich die Gedanken und gehen ihren eigenen Weg den Wolken entgegen.

La femme du lac / The Lady Of The Lake
Mathilde Philippon-Aginski, FR 2010,
35mm, 14´50
A young woman lives alone in a house by a lake. She feels she is at the mercy of nature and suffers from loneliness. One day the sun has completely dried up the lake – and the woman has run out of options.
Eine junge Frau lebt allein in einem Häuschen am See. Sie fühlt sich der Natur und dem Wasser ausgeliefert und leidet unter ihrer Einsamkeit. Eines Tages ist der See von der Sonne völlig ausgetrocknet – und die Frau am Ende.

Belly
Julia Pott, UK 2011,
DigiBeta, 07´00



Oscar must experience the necessary evil of leaving something behind, but can still feel it in the pit of his stomach.
Oscar muss die unangenehme, aber notwendige Erfahrung machen, etwas zurückzulassen, doch in seinem Bauch kann er es noch immer spüren.

Zani Zire Yakhha Avaz Mikhanad / A Woman Sings Under The Ice
Maryam Khalilzade, IR 2011,
Beta SP, 10´00
A kid always hears someone singing next to the lake and wants to know who it is.
Ein Kind hört beim See immer jemanden singen. Es möchte wissen, wer da singt.

¿Por qué desaparecieron los dinosaurios? / Why Did Dinosaurs Disappear?
Mar Delgado, Esaú Dharma, ES 2011,
Blu-Ray, 03´00

Why did the dinosaurs disappear? Did aliens build the pyramids? What is the truth of evolution?
Warum sind die Dinosaurier verschwunden? Haben Außerirdische die Pyramiden erbaut? Was hat es mit der Evolution auf sich?

Schreibmaschinerie / Type Machinery
Caro Estrada, AT 2011,
DigiBeta, 03´56

The typographic elements of a mechanical typewriter arrange themselves into an ironic animated massacre, referring to the "bureaucratic" levels of warfare.
Die typografischen Elemente einer mechanischen Schreibmaschine arrangieren sich zu einem ironischen Animationsmassaker, das auf die „bürokratischen" Ebenen der Kriegsführung verweist.

Sizyj Golubochek / Sweetheart
Ekaterina Sokolova, RU 2010,
Beta SP, 12´00
Life flies like an express train. There must be time to see our destiny in the window.
Das Leben rast dahin wie ein Schnellzug. Können wir beim Blick aus dem Fenster unser Schicksal erkennen?

Ámár
Isabel Herguera, ES 2010,
35mm, 08´00
Inés travels to India to visit her friend Ámár, who has been living in a mental institution for years. Inés remembers the last days they spent together and his promise to return.
Inés reist nach Indien, um ihren Freund Ámár zu besuchen, der seit Jahren in einem psychiatrischen Krankenhaus lebt. Sie lässt ihre letzten gemeinsamen Tage und das Versprechen seiner Rückkehr Revue passieren.

Dust And Glitter
Michaela Čopíková, SK 2010/11, 35mm, 10´48

About two people in very different situations who live next to each other. Magda is a young girl, impressed by the beauty of the big city. Trevor is an elderly homeless guy who has been on the streets for some years.
Zwei Menschen in höchst unterschiedlichen Situationen, die nebeneinander leben. Die junge Magda ist beeindruckt von der Schönheit der Großstadt. Trevor ist ein älterer Mann, der seit Jahren auf der Straße lebt.

Duration: 88 minutes | Dauer: 88 Minuten

Competition 2 | Wettbewerb 2

Snępowina / Sleepincord
Marta Pajek, PL 2011,
35mm, 14´00

Dreams take us to a world where rules are variable; when we wake up we enter a world which we sometimes can fully control, while occasionally "something" controls us and makes a decision for us.
Im Traum gelangen wir in eine Welt mit variablen Regeln; wenn wir aufwachen, betreten wir eine Welt, die wir manchmal völlig kontrollieren können, während gelegentlich „etwas" uns kontrolliert und für uns entscheidet.

Abuelas / Grandmothers
Afarin Eghbal, UK 2011,
HD CAM , 09´16

In a small apartment in Buenos Aires, an old woman eagerly awaits the birth of her grandchild and all the joys of becoming a grandmother. She will be forced to wait over 30 years.
In einer kleinen Wohnung in Buenos Aires wartet eine alte Frau auf die Geburt ihres Enkelkindes und freut sich darauf, Großmutter zu sein. Sie wird über 30 Jahre lang warten müssen.

Taxonomy
Karen Aqua, US 2011,
HD CAM, 04´08

The animal, vegetable, and mineral reside in a state of constant flux, reflecting a world of transience, mutability, and impermanence. Through the metaphor of transformation malleability, instability, and interconnectedness are explored.
Die Tiere, Pflanzen und Mineralien befinden sich ständig im Fluss: Spiegelbild einer vergänglichen, veränderlichen, unbeständigen Welt. Verwandlung dient hier als Metapher für Themen wie Manipulierbarkeit, Instabilität und Vernetztheit.

Kahānikār / The Storyteller
Nandita Jain, UK 2011,
HD CAM, 10´02

7-year-old Nirmala attempts to grapple with the demons of her grandfather's dementia when he forgets the details of her favorite story.
Die siebenjährige Nirmala versucht mit der Demenz ihres Großvaters zurechtzukommen, der die Einzelheiten ihrer Lieblingsgeschichte vergisst.

De riz ou d'Arménie
Hélène Marchal, Samy Barras, Romain Blondelle, Céline Seille, FR 2011,
HD CAM, 07´20
Odette's life is devoted to arranging Alphonse's memories. But one day everything is gone. All she can do is ask Alphonse to dance.
Odettes Leben ist dem Ordnen von Alphonses Erinnerungen gewidmet. Doch eines Tages ist alle Erinnerung weg. Ihr bleibt nur noch, Alphonse zum Tanz aufzufordern.

Face
Zhang Tongyue, CN 2011,
DigiBeta, 08'00

A woman uses Botox to avoid wrinkles and look young. As a result she cannot make any facial expressions. She fixes her mouth with tape to keep a smiley face every day.
Eine Frau hält ihr Gesicht mit Botox faltenfrei. Sie kann ihre Muskeln nicht mehr bewegen. Um freundlich zu lächeln, fixiert sie ihre Mundwinkel mit Klebestreifen.

Valmay The Visitor From Beep Beep Beep Bleetlebox 967
Susan Earl, AU 2011,
DigiBeta, 15´12

Alien beauty queen Valmay's Transmographer, the machine that morphs her into human form, smashes on her bumpy arrival to Earth. Landing in the middle of Sydney's Gay Mardi Gras parade provides a moment of cover.
Bei ihrer Bruchlandung auf der Erde wird das Gerät zerstört, das die außerirdische Schönheitskönigin Valmay in einen Menschen verwandelt. Da sie mitten in der schwulen Karnevalsparade in Sydney landet, fällt sie nicht sofort auf.

De Roni / Roni
Andrea Schneider, CH 2011,
DigiBeta, 07´00

Roni lives in the big city and feels right at home in his life as a designer and his skinny jeans. But as we find out, he is still carrying around baggage from his past.
Roni lebt als Grafiker in der Großstadt und scheint sich wohlzufühlen in seinen Röhrlijeans. Doch hat er mit ein paar Altlasten aus der Vergangenheit zu kämpfen.

Le silence sous l'écorce / The Silence Beneath The Bark
Joanna Lurie, FR 2010,
35mm, 13´00
Curious little creatures discover how beautiful and fascinating white snow is, as it whirls them giddily on their way to extraordinary encounters.
Merkwürdige kleine Wesen werden vom Schnee herumgewirbelt und fort getragen. Sie sind fasziniert davon, wie schön und weiß er ist.

Duration: 73 minutes | Dauer: 73 Minuten

Competition 3 | Wettbewerb 3

Marie
Jutta Schünemann, DE 2010, 35mm, 11´18

Marie was born with a hole in her heart, a "blue baby". For her third birthday her family gives her a very special present.
Marie leidet unter dem „Blaues Kind"-Syndrom: Sie wurde mit einem Loch im Herzen geboren. An ihrem dritten Geburtstag macht ihr die Familie ein ganz besonderes Geschenk.

Die Kiste / The Box
Kyra Buschor, DE 2010, DigiBeta, 04´45

Three frogs argue about a mysterious box and can't decide on whether or not to open it.
Drei Frösche diskutieren über eine geheimnisvolle Kiste und können sich nicht einigen, ob sie sie öffnen sollen.

Partition
Shami Lang-Rinderspacher, Delia Hess, Eleonora Berra, CH 2011, DigiBeta, 05´40

A disastrous event brings together two lonely and bored neighbors made of paper. Though they seem hopelessly lost, they discover a new and free world together.
Zwei einsame und gelangweilte Nachbarn aus Papier lernen sich durch ein desaströses Ereignis kennen. Obwohl scheinbar rettungslos verloren, entdecken sie gemeinsam eine neue, freiere Welt.

Maria Magenta
Orlanda Laforêt, FR 2011, DigiBeta, 10´00

Like every Tuesday, François and his daughter drive through the woods after music class. François catches sight of the hauntingly beautiful Maria Magenta.
Wie jeden Dienstag fahren François und seine Tochter nach dem Musikunterricht durch den Wald. François erblickt die verstörend schöne Maria Magenta und hält an.

Independência De Espírito / Independent Mind
Marta Monteiro, PT 2011, DigiBeta, 10´00

Clélia, comfortable with her solitude, fills her Lisbon house, patio and garden with plants, attends to them and one day, almost without noticing, she begins talking to them.
Clélia fühlt sich in ihrer Einsamkeit wohl. Sie hegt und pflegt die zahllosen Pflanzen in ihrem Haus und ihrem Garten – und beginnt eines Tages, fast ohne es zu bemerken, mit ihnen zu sprechen.

How Life Tastes
Soyoung Hyun, UK 2011, DigiBeta, 07´02

This film is about personal doubt. Where am I heading? A satellite is lost in orbit.
Ein Film über die eigenen Zweifel: Wohin gehe ich? Ein Satellit in der Umlaufbahn gerät außer Kontrolle.

The Brown's Daughter
Coline Brun-Naujalis, UK 2011, Blu-Ray, 11´43

There is not much we can do to trigger great ideas, but there is much more to do to be ready to receive them.
Wir können nicht viel tun, um großartige Ideen herbeizuführen, doch wir können viel mehr tun, um für sie bereit zu sein.

Là où meurent les chiens / Where Dogs Die
Svetlana Filippova, FR 2011, 35mm, 12´00

All a man dreams during his life, is about to come back home – to retrieve his past. But a lot of things happen, things that cannot be fixed: his mother grows old, the house where he was so happy falls apart, his dog dies.
Ein Mann träumt sein Leben lang davon, zurückzukehren und seine Vergangenheit wiederzufinden. Doch vieles geschieht, was nicht rückgängig zu machen ist: Seine Mutter wird alt, das Haus, in dem er so glücklich war, verfällt, sein Hund stirbt.

Duration: 78 minutes | Dauer: 78 Minuten

Women at Work 1

Between self-realization and temporary employment, the "brave new world of work" confronts us with a host of completely new challenges. Two special programs on daily work, multiple responsibilities and opportunities look at the issue in witty and thoughtful ways.
Zwischen Selbstverwirklichung und Aushilfsjobs stellt die „schöne neue Arbeitswelt" ganz neue Herausforderungen an uns. Mal humorvoll, mal nachdenklich geht es in zwei Spezialprogrammen um Arbeitsalltag, Mehrfachbelastungen und Chancen.

Fr 20.00 Uhr:
Einführungsgespräch mit Expertinnen in Kooperation mit der AK Wien

Der Grund des Herzens wird bestellt. Ein Hauptverzeichnis liegt schon vor.
Ilse Kilic, AT 2007, DVD,11´20
Thoughts on and reports from the working world. "Oh well, some zest for life occasionally drifts by as a temporary backup."
Überlegungen und Berichte aus und zur Arbeitswelt. „Ach, manchmal weht der Lebensmut als Aushilfskraft vorbei."

About Five Or Six
Stefanie Jordan, DE 2003, 35mm, 02´41
When Constance Sanders was about five or six years old, she dreamed of becoming a firefighter. At the age of 34 she finally realizes her dream.
Mit fünf oder sechs Jahren träumte Constance Sanders davon, Feuerwehrfrau zu werden. Mit 34 Jahren macht sie ihren Traum wahr.

Tillväxtsjukan / Radicalized
Klara Swantesson, SE 2006, 35mm, 07´44

Having worked as a teacher for 33 years, Ulla Britt is classified as "burned out" and unable to continue working. Her life is an example of the absurd pressure felt by single working mothers.
Nach 33 Jahren als Lehrerin wird bei Ulla Britt Burnout diagnostiziert und sie wird als arbeitsunfähig eingestuft. Ihr Leben steht als Beispiel für den absurden Druck, der auf alleinerziehenden, berufstätigen Müttern lastet.

Dust And Glitter
Michaela Čopíková, SK 2010/11, 35mm, 10´48

Two people in very different situations live next to each other. Magda is a girl, impressed by the beauty of the big city. Trevor is an elderly guy and has been homeless for years.
Zwei Menschen in höchst unterschiedlichen Situationen, die nebeneinander leben. Die junge, Magda ist beeindruckt von der Schönheit der Großstadt. Trevor ist ein älterer Mann, der seit Jahren auf der Straße lebt.

Worker
Wei-Chuan Hsu, TW 2007, DVD, 01´43

When everybody works together and plays their role well in an assembly line, finally there is a solid end product. However, a tiny defect in the system can potentially snowball into the collapse....
Wenn an einem Fließband alle zusammenarbeiten und alle ihre Aufgaben erfüllen, kommt zuletzt ein gutes Endprodukt heraus. Doch ein winziger Fehler im System kann zu einer fatalen Kettenreaktion führen...

The Brown's Daughter
Coline Brun-Naujalis, UK 2011, Blu-Ray, 11´43

There is not much we can do to trigger great ideas, but there is much more to do to be ready to receive them.
Wir können nicht viel tun, um großartige Ideen herbeizuführen, doch wir können viel mehr tun, um für sie bereit zu sein.

Growing Space
Kate Broadhurst, UK 2011, DigiBeta, 04´30

Adults suffering from mental health problems and the transformational healing process of gardening and a community spirit.
Erwachsene mit psychischen Problemen und der tiefgreifende Heilungsprozess durch Gartenarbeit und Gemeinschaftsgefühl.

De Roni / Roni
Andrea Schneider, CH 2011, DigiBeta, 07´00

Roni lives in the big city and feels right at home in his life as a designer and his skinny jeans. But as we find out, he is still carrying around baggage from his past.
Roni lebt als Grafiker in der Großstadt und scheint sich wohlzufühlen in seinen Röhrlijeans. Doch er hat noch mit ein paar Altlasten aus der Vergangenheit zu kämpfen.

Glow
Jo Lawrence, UK 2007, Beta SP, 03´17

The story of the "radium girls" of the 1920s clock-dial factories.
Die „Radium Frauen" wurden in den 1920er-Jahren bei der Arbeit in einer Ziffernblatt-Fabrik verstrahlt.

Mother Of Many
Emma Lazenby, UK 2009, Beta SP, 06´00

A celebration of midwifery, inspired by Emma's mum, a mid-wife for almost thirty years and catcher of around 3,500 babies.
Ein Loblied auf den Beruf der Hebamme – inspiriert von Emmas Mutter, die seit fast dreißig Jahren Hebamme ist und rund 3.500 Babys auf die Welt geholfen hat.

Nap
Pooja Pottenkulam, UK 2006, Beta SP, 04´00
A mother tries to take a nap while her child tries to wake her – but the mother just does not wake up.
Eine Mutter versucht ein Nickerchen zu machen, während ihr Kind sie aufzuwecken versucht – doch die Mutter wacht einfach nicht auf.

Belangsendung / Issues Of Public Interest
Edith Stauber, Janina Wegscheider, AT 2005, Beta SP, 05´00
Life can be complicated. Especially if you have to organize it together with others.
Das Leben kann kompliziert sein. Besonders wenn man/frau es mit anderen organisieren muss.

Duration: 76 minutes | Dauer: 76 Minuten

Women at Work 2

Glenn The Great Runner
Anna Erlandsson, SE 2004, DigiBeta, 03´00

Glenn is going for the championship. His wife gives him all the support he needs. Question is: What is so great about him?
Glenn kämpft um den Meistertitel. Seine Frau spornt ihn an und unterstützt ihn. Fragt sich nur, was an Glenn so großartig ist.

Fröken Märkvärdig & Karriären / Miss Remarkable & Her Career
Joanna Rubin Dranger, SE 2010, DigiBeta, 29´50

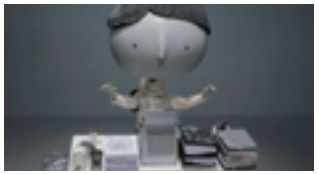
Miss Remarkable struggles with her own demons, crushing parental expectations and rising above a career meltdown. A darkly humorous story.
Tricky Women Audience Award 2011
Miss Remarkable kämpft in dieser schwarzhumorigen Geschichte gegen ihre eigenen Schattenseiten, elterliche Erwartungen und berufliche Krisen.
Publikumspreis 2011!

Tanko Bole Chhe / The Stitches Speak
Nina Sabnani, IN 2009, DigiBeta, 12´00

A documentary celebrating the art and passion of the artisans associated with the Kala Raksha foundation in Kutch.
In der „Kala Raksha"-Stiftung im indischen Kutch pflegen die Menschen stolz ihr traditionelles Kunsthandwerk.

Ze Zivota Matek / From The Lives Of Mothers
Kristina Dufková, CZ 2006, Beta SP, 07´50
Those little ones turn your lives upside down. This thoughtful little animation captures moments in the lives of mothers.
Die lieben Kleinen stellen das Leben der Großen auf den Kopf: Momentaufnahmen aus dem Leben von Müttern.

E se... / What if...
Sandra Santos, PT 2010, Beta SP, 07´00



Two delicate hesitating human beings work in an office. What if...
Zwei zerbrechliche, zaudernde Menschen in einem Büro. Was wäre, wenn...

The Beloved Ones
Samantha Moore, UK 2006, Beta SP, 06´00

An intimate portrait of two African women living with the repercussions of HIV/AIDS.
Ein intimes Porträt zweier Frauen in Afrika, die mit den Folgen von HIV/Aids leben.

Caffeine
Danae Diaz, Patricia Luna, DE 2011, Blu-Ray, 05´02

Masses of identical people start each day with coffee. One day one of them wants to break out of the routine. A music video for Brandt Brauer Frick's "Caffeine".
Massen identischer Menschen beginnen jeden Tag mit Kaffee. Irgendwann möchte eine von ihnen aus der Routine ausbrechen. Ein Musikvideo für Brandt Brauer Fricks „Caffeine".

Hot Seat
Janet Perlman, CA 2008, Blu-Ray, 05´53

A dilapidated desk chair demonstrates an office's tendency to pass the buck.
Anhand eines kaputten Sessels zeigt sich, wie in einem Büro Verantwortung abgeschoben wird.

Duration: 74 minutes | Dauer: 74 Minuten

Squiggles & Squeaks

A collaboration between and presented by Judith Gruber-Stitzer and Janet Perlman

Squiggles and Squeaks will highlight the creative collaboration between an animator and sound designer/composer. Examples will explain the many ways that image and sound can affect each other in the creation of an animated film.
„Squiggles and Squeaks" beleuchtet die kreative Zusammenarbeit zwischen Animaitonskünstlerin und Sound-Designerin/Komponistin. Die Beispiele illustrieren, auf welch vielfältige Weise Bild und Ton einander bei der Entstehung eines Trickfilms beeinflussen können.

Bully Dance
Janet Perlman, CA 2000, 35 mm, 10´14

The "stick people's" intimidation of a smaller victim is unrelenting, the whole community becomes involved; no one stops the dance until serious harm is inflicted.
Erbarmungslos wird ein kleineres Opfer von den Anderen fertig gemacht – alle sind beteiligt. Niemand gebietet dem Tanz Einhalt – bis wirklich etwas passiert.

Penguins Behind Bars
Janet Perlman, CA 2003, BetaSP, 03'00 of 23´00

Few know what really goes on behind prison walls until now! A shockingly frank, no-holds-barred look at life inside a women's prison... penguin style.
Die wenigsten wissen, wie es im Gefängnis wirklich zugeht – bis jetzt! Ein ungewöhnlich offener, tabuloser Blick auf das Leben in einem Frauengefängnis... auf Pinguin-Art.

Wild Life
Amanda Forbis, Wendy Tilby, CA 2011, DigiBeta, 13´30

A dapper young remittance man is sent from England to Alberta to attempt ranching. It soon becomes clear that his refined upbringing has not prepared him for the harsh conditions. Oscar® nomination 2012!
Ein eleganter junger Engländer wird nach Kanada geschickt, um sich als Farmer zu versuchen. Seine kultivierte Erziehung hat ihn auf dieses harte Leben jedoch nicht vorbereitet. Oscar®-Nominierung 2012!

When The Day Breaks
Amanda Forbis, Wendy Tilby, CA 1999, DigiBeta, 09´28

In this film without words the ordinary – a lemon, a toaster, a chance collision on a street corner – is endowed with a visceral power. Palme d´Or Cannes 1999 and Oscar® nomination 2000!
Das Gewöhnliche – eine Zitrone, ein Toaster, eine zufällige Begegnung auf der Straße – wird hier mit intuitiver Bedeutung aufgeladen. Ohne Worte. Palme d´Or Cannes 1999 and Oscar®-Nominierung 2000!

Flawed
Andrea Dorfman, CA 2010, DigiBeta, 12´28

A long distance relationship between an animator and a plastic surgeon.
Eine Fernbeziehung zwischen einer Animationskünstlerin und einem plastischen Chirurgen; ob das gut geht?

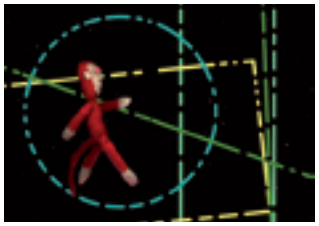
Dinner For Two
Janet Perlman, CA 1996, DigiBeta, 07´00

Peace in the rain forest is disrupted when two chameleons literally get stuck in a conflict, with catastrophic results.
Der Frieden im Regenwald wird gestört, als ein Streit zwischen zwei Chamäleons eskaliert – mit katastrophalen Folgen.

Hot Seat
Janet Perlman, CA 2008, DigiBeta, 05´55

Life in the office told comically through an animated world of rabbits and their carrots.
Eine witzige Darstellung des Bürolebens als animierte Welt voller Kaninchen und ihrer Karotten.

Sorry Film Not Ready
Janet Perlman, CA 2010 (2021), HD CAM, 01´00



This film was made by accident using experimental animation invisible to the naked eye.
Der Film entstand zufällig mittels experimenteller Animation, die für das bloße Auge unsichtbar ist.

Insect Poetry
Marilyn Zornado, US 2002, 35mm, 06´00

A homage to poetry and the related arts of calligraphy and bookbinding.
Eine Hommage an die Lyrik und die damit verwandten Künste der Kalligrafie und des Buchbindens.

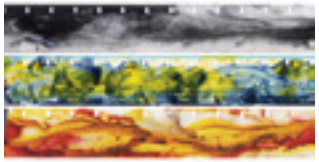
Puffer Girl
Joan Gratz, US 2009, 35mm, 05´00

The perplexing adventures of a puffer fish who pushes the boundaries of her world.
Die verblüffenden Abenteuer einer Kugelfisch-Frau, die die Grenzen ihrer Welt sprengt.

Duration: 68 minutes | Dauer: 68 Minuten

Österreich Panorama

tricolor
Martina Heyduk, AT 2011,
DigiBeta, 07´05



16mm film strips were painted and scratched by hand, creating a mystical, nostalgic play of colors, shapes, compositions, interferences, and black-and-white elements.
16mm-Filmstreifen wurden von Hand bemalt und zerkratzt: Ein mystisch-nostalgisches Spiel von Farben, Formen, Kompositionen, Überlagerungen und Schwarz-Weiß-Elementen.

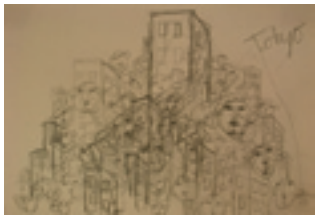
Money Is Beautiful
Ina Loitzl, AT 2011,
Beta SP, 05´23

Money is beautiful. We handle banknotes and coins every day, but pay little attention to their design, color and size.
Geld ist schön. Täglich gehen Euro-Geldscheine und -Münzen durch unsere Hände, doch Grafik, Farben und Größe werden wenig wahrgenommen.

La grasse matinée
Loriana Casagrande,
AT 2011,
DigiBeta, 04´58

Three days and three nights without food – and behind the window all these patés, fruits and vegetables, and breakfast for two euros. But he hasn't got two euros...
Drei Tage und Nächte ohne Essen. Und hinter dem Schaufenster einer Bar Pasteten, Früchte und ein Frühstücksangebot um zwei Euro. Aber die zwei Euro hat er nicht.

Der kleine Wettesser
Janna Keltsch, AT 2011,
DigiBeta, 05´31



A child who has lost all appetite for anything – until he tries his first hot dog.
Ein Kind, dem einfach nichts schmecken mag, bis es eines Tages Hotdogs probiert.

ohne Titel
Linda Hofmann, AT 2011,
DigiBeta, 02´35

A pig's path until it comes out as a sausage in an abattoir.
Der Weg eines Schweins bis es im Schlachthof als Wurst endet.

fragile
Elisabeth Gschaider,
Vera Wittkowsky, AT 2011,
DigiBeta, 04´22
Fragility and speechlessness through gender norms. Inspired by Paul Auster's "City Of Glass".
Fragilität und Sprachlosigkeit durch Geschlechtsnormen. Frei nach Paul Austers „City of Glass".

The Back Room
Mirjam Baker, Michael Kren,
AT 2011,
DigiBeta, 05´55
The attempt to come to terms with a situation, and the escape from it, told through puppet animation.
Eine als Puppenanimation erzählte Geschichte über den Versuch, sich mit einer Situation abzufinden, und die Befreiung daraus.

Maybe Not
Barbara Wilding,
Eva Hausberger, AT 2011,
DigiBeta, 03´09
Everything that can go wrong will go wrong.
Alles, was schiefgehen kann, geht auch schief.

Blood, Sweat and Gingerbread
Regina Reisinger, AT 2011,
DigiBeta, 06´37

On Halloween little Adam gets a truly magical chance to take his fate in his own hands.
Der kleine Adam bekommt zu Halloween eine wahrhaft zauberhafte Chance, sein Schicksal selbst in die Hand zu nehmen.

That's The Beat
Karin Csernohorski,
AT/DE 2011, DigiBeta, 02´00
A music video for the song of the Austrian band "The Incredible Staggers".
Ein Musikvideo zum gleichnamigen Song der österreichischen Band „The Incredible Staggers".

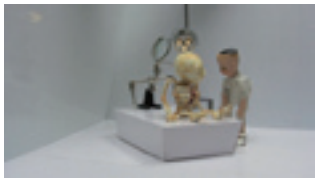
Buenos Aires Recyclers
Nikki Schuster, AT/AR 2011,
DigiBeta, 06´10

The scenes are like a guided tour of the city but the figures were digitally constructed using garbage from the street, packing materials and souvenirs.
Die Szenen führen wie ein Spaziergang durch die Stadt, aber die Figuren sind aus Müll von den Straßen, Verpackungen und Souvenirs digital konstruiert.

Schreibmaschinerie / Type Machinery
Caro Estrada, AT 2011,
DigiBeta, 03´56

The powerful bureaucratic machinery pulling the strings in armed conflicts: the typographic elements of a mechanical typewriter arrange themselves into an ironic animated massacre.
SchreibtischtäterInnenschaft als Machtmaschinerie im Hintergrund bewaffneter Konflikte: Die typografischen Elemente einer mechanischen Schreibmaschine arrangieren sich zu einem ironischen Animationsmassaker.

Herzplatz / Heartspace
Birgit Scholin,
Johanna Unger, AT 2011,
DigiBeta, 02´53



Operation "Heartspace" offers insights into a place that usually lies inside.
Die Operation „Herzplatz" gewährt Einblicke in einen Ort, der sonst innen liegt.

Chimney Sweeper
Christine Schörkhuber,
AT 2011, Beta SP, 04´00
An experimental musical film about a chimney sweeper's child from the 19th century is re-interpreted using visual analogies relating to work, finance, and industry.
Ein experimenteller Musikfilm über die traurige Geschichte eines Rauchfangkehrerkindes aus dem 19. Jh. interpretiert mittels visueller Analogien Arbeit, Kapital und Industrie neu.

Vorschau
AnimationSummer
Tricky Women Workshops
in Kooperation mit
FH St. Pölten
Anfang Juli 2012
Nähere Infos am Festival!

Duration: 63 minutes | Dauer: 63 Minuten

Young Russian Talents

Curated and presented by | Kuratiert und präsentiert von **Dina Goder**

Only ten years ago the prospect for Russian animation seemed bleak. But in the early 2000s the state suddenly decided to support Russian animation and to promote production and training. Each year has seen more talented film students, and most of them are female. Their films are shown at international festivals, and studios are happy to hire them. Few of them are interested in fairy tales – a favorite genre in Soviet times – while social problems, family life and relationships are frequent themes. Classical literature and fine art also figure prominently in their works. The program presents graduation films and student works from the past three years.

Noch vor zehn Jahren schien es keine Perspektiven für den russischen Animationsfilm zu geben. Doch in den frühen 2000er-Jahren begann der Staat, Ausbildung und Produktion des russischen Trickfilms zu fördern. Jahr für Jahr gibt es mehr begabte StudentInnen, und die meisten davon sind Frauen. Ihre Filme laufen bei internationalen Festivals, und Studios stellen sie gerne an. Märchen – zu Sowjet-Zeiten eines der beliebtesten Genres – sind selten ein Thema; heute geht es häufig um soziale Probleme, Familien- und Beziehungsthemen. Auch klassische Kunst und Literatur sind beliebte Bezugspunkte. Das Programm zeigt Filme von Studentinnen und Diplomandinnen aus den letzten drei Jahren.

The Other
Anna Shepilova, RU 2008, DVD, 11´53

The eyes of a Moon girl reflect either falling stars or snow or childhood dreams that didn't come true and show the collision between happiness and high aspirations, reality and destiny.
In den Augen eines Mond-Mädchens spiegeln sich entweder Sternschnuppen oder Schnee oder unerfüllte Kindheitsträume wider. Eine Geschichte über das Aufeinanderprallen von Glück und großen Hoffnungen, Realität und Schicksal.
State University of Cinematography VGIK, Moscow

Cantata "Salvation"
Maria Litvinova, RU 2008, DVD, 13´45

A musical story about how the world was saved by art, based on a poem by Daniil Kharms.
Eine musikalische Geschichte über die Rettung der Welt durch die Kunst nach einem Gedicht von Daniil Charms.
State University of Cinematography VGIK, Moscow

Ballad Of A Barber
Ekaterina Kolosovskaya, RU 2009, DVD, 04´00

An animation based on a poem by Aubrey Beardsley: the favorite barber of the royal family and his encounter with the king's daughter.
Nach Aubrey Beardsleys „Ballade vom Barbier": der Lieblingsfriseur der königlichen Familie und seiner Begegnung mit der Tochter des Königs.
State University of Cinematography VGIK, Moscow

Rare Species
Svetlana Tugaybey, RU 2010, DVD, 04´00

A film about the relationships of men and women based on the paintings of Latin American artist Fernando Botero.
Ein Film über die Beziehungen von Männern und Frauen, inspiriert von den Bildern des lateinamerikanischen Malers Fernando Botero.
State University of Cinematography VGIK, Moscow

Once Upon A Time There Lived A Mother
Anna Artemyeva, RU 2010, DVD, 07´28

Mum is the strongest person. She can do anything, has time for everything and never leaves you when you are in trouble. A parable about a tough woman who saved everyone.
Mama ist der stärkste Mensch der Welt. Sie kann alles, hat Zeit für alles und lässt dich nie im Stich, wenn du Probleme hast. Eine Parabel über eine zähe Frau, die alle rettete.
State University of Cinematography VGIK, Moscow

Waiting
Vera Myakisheva, RU 2008, Beta SP, 08´30

A baby elephant is expecting his parents but the parents are expecting their grown-up child. A story about the lack of time.
Ein kleiner Elefant wartet auf seine Eltern, doch diese warten auf ihr erwachsenes Kind. Eine Geschichte der fehlenden Zeit.
State University of Cinematography VGIK, Moscow

Storm Warning
Alexandra Shadrina, RU 2010, Beta SP, 07´30

A great gale rages around two shy people, but also inside them. Love under adverse weather conditions.
Ein heftiger Sturm tobt rund um zwei schüchterne Menschen, aber auch in ihrem Inneren. Liebe unter widrigen Wetterbedingungen.
School - Studio SHAR, Moscow

Ballerina And A Mirror
Natalia Surinovich, RU 2010, Beta SP, 03´16

The story of a ballerina who learned to dance from her reflection.
Die Geschichte einer Ballerina, die von ihrem Spiegelbild tanzen lernt.
State University of Cinematography VGIK, Moscow

One More Time!
Ekaterina Ovchinnikova, Tatiana Okruzhnova, Elena Petrova, Alina Yakhyaeva, Natalia Pavlycheva, Maria Arkhipova, RU 2010, Beta SP, 02´40
One desired day of childhood, which is remembered again and again.
Ein ersehnter Tag der Kindheit, an den man/frau sich wieder und wieder erinnert.
Yaroslavl Studio of Alexander Petrov, Moscow

TIMELINE

*Tricky Women Frühstück + Kinoticket: Euro 10,-

	Mi 14.03.	Do 15.03.	Fr 16.03.	Sa 17.03.	So 18.03.
		TOPKINO Großer Saal	TOPKINO Großer Saal	TOPKINO Großer Saal	TOPKINO Großer Saal
12:00			FILMMUSEUM 11.00-17.00 *Best Practice Eye Candy Show*		Women at Work 1*
14:00				MEET THE ARTISTS KroArt 14.00	Women at Work 2
16:00				Animated Documentaries	Into the Wild - Back to the City
18:00		Competition 1	Österreich Panorama	Squiggles & Squeaks	Animated Documentaries
20:00	GARTENBAUKINO ERÖFFNUNG 20.00 Tickets: eroeffnung@trickywomen.at	Competition 2	Women at Work 1 Einführungsgespräch mit Expertinnen in Kooperation mit der AK Wien	Young Russian Talents	AWARDSCREENING & CEREMONY
22:00		Competition 3	Women at Work 2	Competition 2	Up & Coming 1
		TOPKINO Kleiner Saal	TOPKINO Kleiner Saal	TOPKINO Kleiner Saal	TOPKINO Kleiner Saal
17:00				Up & Coming 2	Österreich Panorama
19:00		Specials	Up & Coming 1	Competition 1	Up & Coming 2
21:00		Into the Wild - Back to the City	Specials	Competition 3	Young Russian Talents
		KRO ART CONTEMPORARY Ausstellungseröffnung 19.00	who's your neighbor? – Migration is Natural Getreidemarkt 15, 1060 Wien Ausstellung/Exhibition: 15.3.-30.4.2012		

Tickets

www.topkino.at Hotline: 0676 849 47 044 (Mo-Fr, 10-16 Uhr)

Duration: 83 minutes | Dauer: 83 Minuten

Into the Wild – Back to the City

The excesses of an unrestrained industrialized society are throwing animal, plant and human life into disarray. Animations on the secrets of wilderness, its vulnerability and unpredictable transformation.
Fauna, Flora und Menschen werden durch die Auswüchse einer überbordenden Industriegesellschaft kräftig durcheinandergewirbelt. Animationen über die Geheimnisse der Wildnis, ihre Verletzlichkeit und unberechenbare Verwandlung.

AUSSTELLUNG: who's your neighbor? – Migration is Natural, KRO ART CONTEMPORARY, 15.3.-30.4.2012

Planète Z / Planet Z
Momoko Seto, JP/FR 2011,
35 mm, 09´30

A miracle happens on the desert Planet Z: a water jet springs up and plants grow.
Auf dem Wüstenplanet Z geschieht ein Wunder: Eine Wasserfontäne schießt aus dem Boden und Pflanzen beginnen zu wachsen.

Kubla Khan
Joan Gratz, US 2011,
HD CAM, 03´38

By using the clay painting animation technique a beautiful landscape is transformed into the Pleasure Dome like in an opium dream; inspired by William Coleridge's romantic poem.
Mittels Claypainting verwandelt sich blühende Landschaft wie in einem Opiumtraum in ein prächtiges Gebäude; nach dem romantischen Gedicht von William Coleridge.

Nazaj V Mesto / Back To The City
Polonca Lovšin, SI 2011,
HD CAM, 13´35

Attention was devoted to urban life, while the countryside was seen as a hinterland for food-production. Today nature seems to be more natural in the city.
Aufmerksamkeit galt dem Stadtleben, während der ländliche Raum als Hinterland für Lebensmittelproduktion betrachtet wurde. Heute scheint Natur in der Stadt natürlicher zu sein.

Taxonomy
Karen Aqua, US 2011,
HD CAM, 04´08

Through the metaphor of transformation themes like malleability, instability, and interconnectedness are explored.
Verwandlung dient hier als Metapher für Themen wie Manipulierbarkeit, Instabilität und Vernetztheit.

Conversing With Aotearoa
Corrie Francis, NZ/US 2006,
DigiBeta, 15´00

In the age of technological integration and urban life, people turn to the natural world for a wilderness experience.
Im Zeitalter der Technologie und der Urbanität suchen die Menschen in der Natur nach der Erfahrung der ungezähmten Wildnis.

¿Por qué desaparecieron los dinosaurios? / Why Did Dinosaurs Disappear?
Mar Delgado, Esaú Dharma,
ES 2011,
DigiBeta, 03´00

Why did the dinosaurs disappear? Did aliens build the pyramids?
Warum sind die Dinosaurier verschwunden? Haben Außerirdische die Pyramiden erbaut?

Puleng
Ali Taylor, UK 2004,
Beta SP, 03´07
Puleng in South Africa struggles to take care of her ailing father as a terrible drought comes to an end with the arrival of rain.
In Südafrika pflegt Puleng ihren kranken Vater und eine schreckliche Dürre geht mit der Ankunft des Regens zu Ende.

market sentiments
Barbara Musil, AT 2007,
Beta SP, 03´40

Marks on satellite pictures critically illustrate the market sentiments, i.e., the general mood that encourages investors to put their money into a certain area or deters them from doing so.
Markierungen auf Satellitenbildern beleuchten kritisch die „market sentiments", jene Grundstimmung, die InvestorInnen veranlasst, Geld in einem Gebiet anzulegen, oder sie davon abhält.

Arrosez-les bien! / Let Them Grow!
Christelle Soutif, FR 2008,
Beta SP, 07´48

Gustave lets a farm seeds salesman convince him to buy Gerblo corn, a veritable weapon against caterpillars. Unfortunately the corn won't assault only them...
Gustave lässt sich von einem Saatgut-Vertreter Gerblo-Getreide aufschwatzen, eine wahre Wunderwaffe gegen Raupen. Leider greift es nicht nur diese an...

Flood Of Memory
Anitha Balachandran,
US/IN 2008,
Beta SP, 11´00

In 2006 a flash flood devastated villages in the desert region of Rajasthan in Western India.
Im Jahr 2006 zerstörte eine Flutwelle Dörfer in den Wüstengebieten von Rajasthan in Westindien.

Don't Let It All Unravel
Sarah Cox, UK 2007,
Beta SP, 02´00

Don't pull the end of the thread, darn it!
Nicht den Faden herausziehen, verflixt!

Northern Ice, Golden Sun
Faith Hubley, US 2001,
35mm, 06´30

Arctic hunters and fishers, the Inuit have been living in tune with the cycle of the seasons for centuries. Increasing industrialization is threatening to destroy their harmony with nature.
Die Inuit, JägerInnen und FischerInnen, leben im Einklang mit dem Zyklus der Jahreszeiten. Ihre Harmonie mit der Natur droht von der Industrialisierung zerstört zu werden.

Duration: 80 minutes | Dauer: 80 Minuten

Animated Documentaries

Mother Tongue
Susan Danta, AU 2003,
35mm, 05´46
Separated from her father, a young girl and her mother record an audiocassette for him daily. Their voices measure the real and imaginary distance between them.
Jeden Tag besprechen ein junges Mädchen und seine Mutter eine Kassette für den abwesenden Vater.
Ihre Stimmen vermessen die reale und die imaginäre Distanz zwischen ihnen.

Hally
Sally Pearce, UK 2011,
35mm, 14´47

Hally is a genius in maths, but he cannot understand history at all.
Hally ist ein Mathematikgenie, aber ihm fehlt jedes Verständnis für Geschichte.

Abuelas / Grandmothers
Afarin Eghbal, UK 2011,
HD CAM , 09´16

In a small apartment in Buenos Aires an old woman eagerly awaits the birth of her grandchild and all the joys of becoming a grandmother. However, she will be forced to wait over 30 years.
In einer kleinen Wohnung in Buenos Aires wartet eine alte Frau auf die Geburt ihres Enkelkindes und freut sich darauf, Großmutter zu sein. Doch sie wird über 30 Jahre lang warten müssen.

Konrad Zuse und die Erfindung des Computer / Konrad Zuse And The Invention Of The Computer
Judith Holzer, Rosa Eidelpes,
DE 2010, HD CAM, 20´00

A documentary short about the life and work of the inventor of the modern computer.
Ein dokumentarischer Kurzfilm über Leben und Arbeit des Erfinders des modernen Computers.

Pinchaque, le tapir colombien / Pinchaque, The Colombian Tapir
Caroline Attia Larivière,
FR/CO 2011,
Beta SP, 05´00

The story of the discovery of a new tapir species that lives in the Columbian Andes.
Die Geschichte der Entdeckung einer neuen Tapir-Art in den kolumbianischen Anden.

Avto Portret / Auto Portrait
Natali Ilchuk, UA 2010,
Beta SP, 04´21

A car can also have a biography.
Auch ein Auto kann eine Biografie haben.

Otto Wichterle
Zuzana Bahulová, CZ 2011,
Beta SP, 05´30

The famous Czech scientist Otto Wichterle and the funny way he developed one of his patents, the contact lenses.
Der berühmte tschechische Wissenschaftler Otto Wichterle und die witzige Entstehungsgeschichte eines seiner Patente, die Kontaktlinsen.

Spin Spun Span
Emily Howells, Anne Wilkins,
UK 2010,
DigiBeta, 04´30

A surreal journey through the cotton factories of the Northwest of England, led by a choir of singing spindles and spinning mules.
Eine surreale Reise durch die Baumwollfabriken im Nordwesten Englands, angeführt von einem Chor singender Spindeln.

Dear Foreigner
Kate Jessop, UK/IT 2010,
DigiBeta, 05´10

A woman writes a letter to the son she gave birth to 27 years ago. She had to give him up.
Eine Frau schreibt einen Brief an den Sohn, den sie vor 27 Jahren zur Welt gebracht hat. Sie musste ihn weggeben.

Queen of the Woods
Claire Walka, DE 2011,
DigiBeta, 03´00

A film about a small plant that is well-known in Germany but little known in the rest of the world.
Über ein in Deutschland wohlbekanntes Pflänzchen, das man im Rest der Welt nicht kennt.

Within Within
Sharon Liu, UK 2011,
DigiBeta, 02´49

There are many things we cannot choose in life. You have to learn to love your parents before knowing them. A film about complicated inner feelings and the relationship between China and Hong Kong.
Vieles im Leben können wir uns nicht aussuchen. Wir müssen unsere Eltern lieben lernen, bevor wir sie kennen. Ein Film über schwierige Gefühle und die Beziehung zwischen China und Hongkong.

Duration: 63 minutes | Dauer: 63 Minuten

Specials

Bottle
Kirsten Lepore, US 2010,
HD CAM, 05´25

Animated on location at a beach, in the snow, and underwater, this stop-motion short details a transoceanic conversation between two characters via objects in a bottle.
Die vor Ort an einem Strand, im Schnee und unter Wasser gestaltete Stop-Motion-Animation zeigt eine transozeanische Konversation zwischen zwei Figuren mithilfe von Gegenständen in einer Flasche.

SPONCHOI Pispochoi
Ikue Sugidono, Miyako Nishio, (Pecoraped) JP 2010,
HD CAM, 06´07
A giant parasite, SPONCHOI Pispochoi, comes to a peaceful community of insects. How do they break away from it?
Eine friedliche Insektengemeinde wird vom riesigen Parasiten SPONCHOI Pispochoi heimgesucht. Wie kann man/frau sich von ihm befreien?

Sound Of Life
Shiho Hirayama, JP 2010,
HD CAM, 05´25

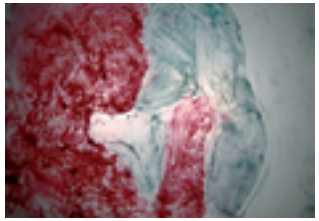
How do household noises influence our body? Our daily life has its own kind of music.
Wie wirken sich Haushaltsgeräusche auf unseren Körper aus? Unser Alltag hat seine eigene Musik.

Teatriños: Homenaxe ao mineral do repolo / Little Theatres: Homage to the Mineral of Cabbage
Stephanie Dudley, CA 2010,
HD CAM, 04´45
The film is based on a poem by Erin Mouré, „Little Theatres", looking between the tiny cracks for the beauty and subtleties that often go unnoticed. A film about a simple vegetable, with many layers.
Der Film basiert auf dem Gedicht „Kleine Theater" von Erin Mouré und sucht zwischen den kleinen Ritzen nach der Schönheit und den Feinheiten, die oft unbemerkt bleiben. Ein vielschichtiger Film über ein einfaches Gemüse.

Aldebora
Olga Komosko, IL 2011,
Beta SP, 04´00

A trip to a forgotten land.
Eine Reise in ein vergessenes Land.

Protozoa
Anita Kwiatkowska-Naqvi,
PL 2010, Beta SP, 05´35



Looking through a microscope we enter a strange world where things are not quite what they seem to be.
Der Blick durch ein Mikroskop versetzt uns in eine seltsame Welt, wo die Dinge nicht ganz das sind, was sie zu sein scheinen.

The Days Of Rage
Silvia De Gennaro, IT 2011,
Beta SP, 02´15
About the recent civil unrest in northern Africa and internet-driven uprisings against regimes in general. Animation mixed with footage from Al Jazeera.
Die Protestbewegungen in Nordafrika und die durch das Internet forcierten Aufstände gegen Regimes im Allgemeinen. Animation, vermischt mit Material von Al Jazeera.

Victory
Guusje Kaayk, NL 2010,
Beta SP, 01´40

A dancer is fighting with the eternal enemy of mankind: gravity.
Eine Tänzerin im Kampf mit dem ewigen Feind der Menschheit: die Schwerkraft.

Mulher Sombra / Shadow Woman
Joana Imaginário, PT 2011,
Beta SP, 07´39
A woman haunted by the wind: while walking, she begins to disappear until only her shadow is left.
Eine Frau wird vom Wind verfolgt und beginnt im Gehen zu verschwinden, bis nur mehr ihr Schatten übrig ist.

Free To Be Me
Michaela Čopíková, Veronika Obertová, SK 2011,
DigiBeta, 04´06
Listen to trees and follow raccoons!
Lauscht den Bäumen und folgt den Waschbären!

Entschubladen / Role Playing Games
Amrei Andrasch, DE 2011,
DigiBeta, 01´23
In this spot Alex adopts familiar and unfamiliar roles. Alex is a modular rag doll that can choose its sex characteristics at will.
In diesem Spot schlüpft Alex in gewohnte und ungewohnte Rollenbilder. Alex ist eine modulare Stofffigur die ihre Geschlechtsmerkmale nach Belieben wählen kann.

Dwa Kroki Za... / Two Steps Behind...
Paulina Majda, PL 2010,
DigiBeta, 08´23

A boy decides to leave his cottage and travels to a strange town that fascinates him. Strange experiences and relationships await him there.
Ein Bub geht von zu Hause weg und reist in eine faszinierende, eigenartige Stadt. Dort erwarten ihn seltsame Erlebnisse und Beziehungen.

Perspective
Monika Rohner, UK/CH 2010,
DigiBeta, 04´06

A girl follows the moon to escape the concrete jungle she's living in. In her dreams her alter ego, a small girl with a radio, explores a fantastic, colorful land without shadows.
Um der alltäglichen Betonwüste zu entkommen, folgt ein Mädchen dem Mond. Im Traum erforscht ihr Alter Ego, ein kleines Mädchen mit einem Radio, ein fantastisches, buntes Land ohne Schatten.

Aplauz / Applause
Irena Paunović, RS 2011,
DigiBeta, 01´40

A crowd clapping, falling into trance and expressing feelings of happiness.
Eine Menge klatscht, verfällt in Trance und drückt kollektive Freude aus.

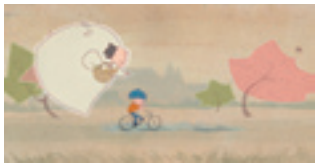
Duration: 74 minutes | Dauer: 74 Minuten

Up & Coming 1

Wandernd Haus voll Vogelwasser / House Wanders, Bird Water Full
Veronika Samartseva,
DE 2011, 35mm, 09´40

On immersing oneself in an inner world and a strange guest.
Über das Abtauchen in eine innere Welt und einen eigenartigen Gast.
Film and Television University „Konrad Wolf", Potsdam-Babelsberg

Angelinho
Maryna Shchipak, DE 2010,
HD CAM, 04´28



Angelinho is a careful guardian angel – a bit too careful. His best efforts only make the thrill-happy cyclist for whom he is responsible more and more adventurous...
Angelinho, ein molliger, umsichtiger Schutzengel, kümmert sich etwas zu gut um seinen jungen, fahrradbegeisterten Schützling, und dieser wird immer wagemutiger...
Filmacademy Baden-Württemberg

The Breakfast Table
Chae-Hyun Kim, KR 2010,
DVD, 07´55

Early in the morning a woman is trying hard to get her sleepy son and herself ready for the day.
Eine Mutter hat morgens alle Hände voll zu tun, ihr schläfriges Kind und sich selbst in die Gänge zu bekommen.
FAMU Film and TV School of the Kaywon School of Art and Design

Stairs To No End
Daniella Koffler, IL 2011,
Beta SP, 06´47

The stairs of knowledge lead to the light. A curious girl in a dark world tries to reach them but must face those for whom light is an obstacle.
Die Treppe der Erkenntnis führt zum Licht. Ein neugieriges Mädchen im Dunkeln versucht, sie zu erreichen, muss dabei aber Widerstände überwinden.
Bezalel Academy of Arts and Design, Jerusalem

Forcine / Hairpins
Ramona Mismetti, IT 2011,
Beta SP, 04´42

Hairpins are incredibly vain and capricious, never missing an opportunity to cause mischief.
Haarnadeln, unglaublich eitel und launenhaft, lassen keine Gelegenheit aus, für Unruhe zu sorgen.
Cinema and Television School Fondazione Milano

Life Is A Bitch
Michaela Hoffová, CZ 2010,
Beta SP, 07´40

Poor black bird! He is looking for a place to live and trying to find someone to accept him. Unfortunately, he does not sing the typical song of his kind...
Armer schwarzer Vogel! Er sucht nach seinem Platz auf der Welt und jemanden, der ihn akzeptiert. Leider kann er das Lied nicht singen, das alle anderen verbindet...
FAMU Film and TV School of the Academy of Performing Arts, Prague

The "Money Holding People" Show
Mariya Hristova, DE 2010,
DigiBeta, 04´36

A sarcastic presentation of bizarre and weird figures that illustrates the meaning and the influence of money on human thought and behavior.
Eine sarkastische Vorführung grotesker und skurriler Figuren, die Bedeutung und Einfluss des Geldes auf das menschliche Denken und Handeln veranschaulicht.
Georg-Simon-Ohm-Academy for Applied Sciences, Nürnberg

Piirongin Piiloissa / Chest Of Drawers
Sanni Lahtinen, FI 2011,
DigiBeta, 07´14

What is there to do for a chest when a little mischievous guest messes up her drawers?
Was bleibt einer Kommode übrig, wenn ein kleiner Störenfried all ihre Laden durcheinander bringt?
Turku Arts Academy

White Hair
Yuka Takeda, UK 2010,
DigiBeta, 05´32

The sudden discovery of a single white hair triggers an episode of obsession and denial.
Die schockierende Entdeckung eines weißen Haares löst eine Reaktion zwischen Leidenschaft und Verleugnung aus.
Royal College of Art, London

Koiranpaahdin / The Dog Toaster
Pinja Partanen, FI 2011,
DigiBeta, 04´38

A dog is left in a car on a hot summer day. Hours pass and the car gets unbearably hot. Will salvation for this unfortunate canine ever come?
An einem heißen Sommertag bleibt ein Hund in einem Auto zurück. Die Hitze wird unerträglich – kann der unglückliche Vierbeiner noch auf Rettung hoffen?
Turku Arts Academy

Blue Whale
Sivan Kidron, IL 2011,
DigiBeta, 06´30

A little girl shows the generation gap through her eyes.
Ein Generationenkonflikt aus der Perspektive eines kleinen Mädchens.
Bezalel Academy of Arts and Design, Jerusalem

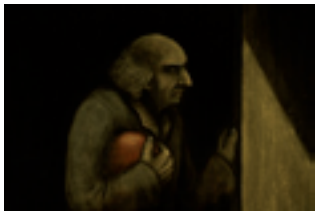
The Moon Asked The Crow
Caroline Fischer, DE 2011,
DigiBeta, 04´07

An experimental music video of a Coco Rosie song: obscure shapes, hypnotic movements and unexpected transformations create an enthralling imaginary world.
Experimentelles Musikvideo zum Song von Coco Rosie: Obskure Formen, Hypnotisierendes und Unvorhersehbares lassen eine Fantasiewelt entstehen.
University of Applied Science Mainz

Duration: 60 minutes | Dauer: 60 Minuten

Up & Coming 2

Nachtgestalt / Night Guise
Franziska Bachmaier,
DE 2011, 35mm, 07´39



An angry old man follows a recurring noise that disturbs him in the night. On his way through his secluded house he discovers the tracks of a child.
Ein alter Mann folgt wütend einem immer wiederkehrenden nächtlichen Geräusch und entdeckt auf dem Weg durch sein einsames Haus die Spuren eines Kindes.
Film and Television University „Konrad Wolf", Potsdam-Babelsberg

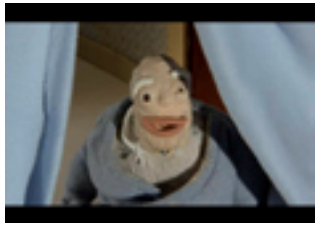
Thinking Off
Noa Alon, IL 2011,
Beta SP, 03´45

The story of Nestor, a solitary hedgehog who keeps his heart locked away. He goes on with his daily routine until his inner world bursts out and takes over his home.
Der einsame Igel Nestor hat sein Herz weggesperrt. Er erledigt seine täglichen Pflichten – bis sein Innenleben ausbricht und die Herrschaft übernimmt.
Bezalel Academy of Arts and Design, Jerusalem

Sweet & Sour
Tal Cohen, IL 2011,
Beta SP, 06´11

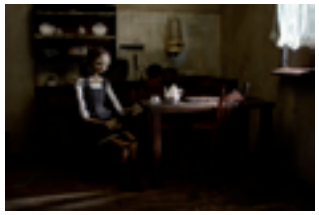
An old Chinese fisherman tries to reconcile his two sons after years of feuding. He dreams that a day will come when the three of them will gather for a family dinner.
Ein alter chinesischer Fischer versucht, eine jahrelange Fehde zwischen seinen Söhnen beizulegen. Er träumt vom gemeinsamen Familienessen mit den beiden.
Bezalel Academy of Arts and Design, Jerusalem

Eres Dvay: Hamachazemer / Deathbed: The Musical
Liat Har-Gil, IL 2011,
Beta SP, 05´48



An argument about faith versus atheism set to music in a nursing home.
Glaube kontra Atheismus: eine musikalische Debatte in einem Pflegeheim.
Bezalel Academy of Arts and Design, Jerusalem

Crossed Sild
Lea Vidakovic, Ivana Bosnjak,
NO 2010, Beta SP, 12´16



A woman and a man, living in their lonesome world, afraid of changes. Their different monotone habits would perfectly match – if only they would get to meet each other!
Zwei Menschen leben jeweils in ihrer einsamen Welt und fürchten sich vor Veränderung. Ihre Gewohnheiten würden perfekt zusammenpassen – wenn sie einander nur treffen würden!
Volda University College

Salma
Anders Friis Christiansen,
Astrid Marud Lauridsen,
Kirsten Rosenkrants Grann,
Martín Sand Vallespir,
Michael Holm Nielsen,
Rikke Skovgaard, DK 2011,
Beta SP, 04´17

Salma is living in a land recovering from war. When her father dies in a cluster bomb accident, the tragedy shrouds her mind...
Salma lebt in einem Land, das einen Krieg hinter sich hat. Als ihr Vater bei einem Unfall mit einer Streubombe stirbt, ist ihr Schock so groß, dass sie ihre Welt nicht mehr erkennt.
The Animation Workshop, Viborg

Rom i Cigary / Rum And Cigars
Ludmila Klinova, RU 2010,
Beta SP, 04´45

A group of cheerful musicians comes to gloomy, snow-covered St. Petersburg and really gets people to party. A music video for the Russian band "Sever Combo".
Eine Gruppe fröhlicher Musiker kommt ins düstere, schneebedeckte St. Petersburg und bringt alle zum Feiern. Musikvideo für die russische Band „Sever Combo".
St. Petersburg State University of Cinema and Television

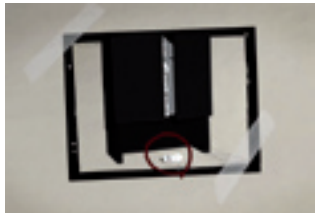
The Day I Turned Into A Ghost
Ines Christine Geisser,
Kirsten Carina Geisser,
DE 2011, Beta SP, 03´46

A lyrical music video about "him" who can't let go and "her" who takes a decision.
Ein poetisches Musikvideo über „ihn", der nicht loslassen kann, und „sie", die eine Entscheidung trifft.
School of Art and Design, Kassel

The Night We Were Kings
Chloé Nicolay, Manddy Wyckens,
Gaspard Sumeire, Léa Justum,
Anthony Lejeune,
FR 2011, Beta SP, 04´20

Isaac and Francesca, share a common uneasiness and decide to hit the road together, for one night, seeking freedom.
Isaac und Francesca, fühlen sich beide unbehaglich und begeben sich eine Nacht lang gemeinsam auf die Suche nach Freiheit.
Gobelins School of Image, Paris

Henrick
Yoonah Nam, UK 2011,
DigiBeta, 05´00



Henrick has worn the same kind of shoes since he was seven years old – white ordinary sneakers.
Seit er sieben Jahre alt ist, trägt Henrick nur eine einzige Art von Schuhen: ganz normale weiße Turnschuhe.
Royal College of Art, London

Cipher
Catherine Nguyen, US 2011,
DVD, 02´27

The inner workings of an agent pushed to the brink, trying to exert control in a city beyond saving.
Das Innenleben einer Agentin am Rande des Abgrunds – sie versucht, die Kontrolle über eine Stadt zu bewahren, die nicht mehr zu retten ist.
School of Visual Arts, New York

falter.at

öd

Hol mich hier raus, FALTER!

FALTER

Die besten Literatur- und Filmtipps. Jede Woche.

55TH INTERNATIONAL LEIPZIG FESTIVAL
FOR DOCUMENTARY AND ANIMATED FILM

29 OCT — 4 NOV 2012

DOK LEIPZIG

DOK FESTIVAL
- 5 Competitions
- 74.500 Euro in Festival Prizes
- Retrospective
- Special Programmes
- Homages

DOK INDUSTRY
- DOK Market
- Copro Meeting
- Leipzig Screenings
- DOK Summits
- DOK Podiums
- German Day
- Social Events

DOK TRAINING
- Master Classes
- Workshops
- Docs in Progress
- Cross Media Net Lab
- Case Studies

www.dok-leipzig.de

Founded by
SMWK MEDIA mdm german films
Member of DOC ALLIANCE

HIMMER, BUCHHEIM & PARTNER

Interviews, die sitzen.
Rezensionen, die fokussieren.
Empfehlungen mit Happy End.
Im STANDARD erscheinen Filme
in einem anderen Licht.

DER STANDARD

3 Wochen gratis lesen:
derStandard.at/Abo oder 0810/20 30 40

Die Zeitung für Leserinnen

Vorschau
AnimationSummer
Tricky Women Workshops
in Kooperation mit
der FH St. Pölten
• Anfang Juli 2012 •
Nähere Infos am Festival!

tricky women 2012

Das *Mehr*WERT Sponsoringprogramm der Erste Bank

Vermehrt Schönes!

kratkys.net

LEINWAND.

BAUSTEINAKTION
GARTENBAUKINO
www.gartenbaukino.at/baustein

Bestellen Sie bei *ray* Aboservice
abo@ray-magazin.at
Tel.: +43 (0)1 920 20 08-14
Fax: +43 (0)1 920 20 08-13
ray Jahresabo (10 Ausgaben, davon zwei Doppelnummern)
Österreich € 29,– Europa € 45,–
ray Zweijahresabo: € 50,–
Einzelheft: € 4,50 ray-Studenten-Abo: € 22,–
www.ray-magazin.at

Probeheft gratis.

Archiv der Frauen- und Lesbenbewegung
Bibliothek · Dokumentation · Multimedia

STICHWORT

Online-BibliotheksRecherche
www.stichwort.or.at

1040 Wien, Gusshausstraße 20/1A+B,
Telefon: (+43 1) 812 98 86 · Fax: DW 3
eMail: office@stichwort.or.at

Öffnungszeiten:
Mo & Di 9–14 · Do 14–19 Uhr
(für Frauen & Transgender)

an.schläge
DAS FEMINISTISCHE MAGAZIN

POLITIK. GESELLSCHAFT. ARBEIT. KULTUR.
MONAT FÜR MONAT.
JENSEITS DES MALESTREAM.

www.anschlaege.at

quartier21 MQ

Führungen durch das quartier21 im MuseumsQuartier Wien

Entdecken Sie die Vielfalt des quartier21, dem 7.000 m² großen Creative Cluster für die Kunst und Kultur des 21. Jahrhunderts.
Im Fokus: Digitale Kultur, Mode und Design.

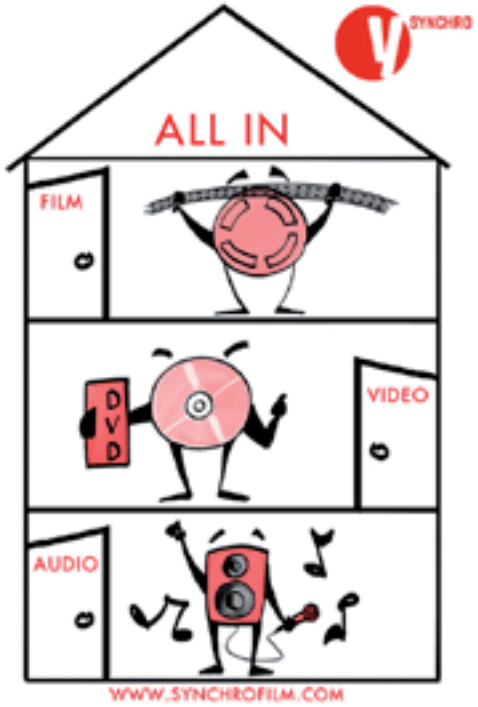
jeden Mi, 17h (variable Termine für Gruppen)
Treffpunkt: MQ Point
(Haupteingang MuseumsQuartier Wien)
Tickets: EUR 3,–

Partner des quartier21:
WIENER STADTWERKE

Partner des Artist-in-Residence-Programms seit 2010
transit.org
Mit Unterstützung der ERSTE Stiftung

Gefördert von:
bm:uk
WIEN KULTUR

Info & Anmeldung:
Tel.: +43 (1) 523 5881
q21tours@mqw.at
www.quartier21.at


SYNCHRO
ALL IN
FILM
DVD
VIDEO
AUDIO
WWW.SYNCHROFILM.COM

ORANGE94.C
Nimm das Mikro selbst in die Hand*
* Mach mit im einzigen Freien Radio in Wien! Zu hören auf UWK 94.0, UPC 92.7 telekabel und im Livestream http://o94.at.

YOUR FIRST CONTACT FOR FILMING IN VIENNA
WWW.VIENNAFILMCOMMISSION.AT
VIENNA FILM COMMISSION

tv-media
DAS BESTE TV-MAGAZIN FÜR ÖSTERREICH
100% FILM
TOTAL DIGITAL
tv-media
JEDEN MITTWOCH NEU!
Besser fernsehen
MEHR FILME!
Mehr geht nicht. Echt nicht.
tv-media.at

DIE VIELEN SEITEN DES Ö1 CLUB. DIESMAL:
EINE UNSERER CLUBGARNITUREN.
Ö1 CLUB-MITGLIEDER HABEN ES GUT:
SIE SETZEN AUF DIE NUMMER 1 IN SACHEN KULTUR.
WIE ZUM BEISPIEL BEI ›TRICKY WOMEN‹.
SIE ERHALTEN € 1,– ERMÄSSIGUNG.
(ALLE Ö1 CLUB-VORTEILE FINDEN SIE IN OE1.ORF.AT.)
Ö1 GEHÖRT GEHÖRT. Ö1 CLUB GEHÖRT ZUM GUTEN TON.
ORF
1
ÖSTERREICH 1 CLUB

Artists | Künstlerinnen

Alon, Noa 30
Andrasch, Amrei 27
Aqua, Karen 6, 22
Arkhipova, Maria 4, 19
Artemyeva, Anna 19
Attia, Larivière Caroline 24
Bachmaier, Franziska 30
Baker, Mirjam 16
Balachandran, Anitha 23 (KRO)
Bahulová, Zuzana 25
Barras, Samy 7
Berra, Eleonora 8
Blondelle, Romain 7
Bosnjak, Ivana 30
Broadhurst, Kate 11
Brun, Cécile 4
Brun-Naujalis, Coline 9, 11
Buschor, Kyra 8
Casagrande, Loriana 16
Cohen, Tal 30
Čopíková, Michaela 5, 10, 27
Cox, Sarah 23
Csernohorski, Karin 17
Danta, Susan 24
De Gennaro, Silvia 27
Delgado, Mar 5, 23
Dharma, Esaú 5, 23
Diaz, Danae 13
Dorfman, Andrea 15
Dranger, Joanna Rubin 12
Dudley, Stephanie 27
Dufková, Kristina 12
Earl, Susan 7
Eghbal, Afarin 6, 24
Eidelpes, Rosa 24
Erlandsson, Anna 12
Estrada, Caro 5, 17
Faas, Linde (KRO)
Filippova, Svetlana 9
Fischer, Caroline 29
Forbis, Amanda 15
Francis, Corrie 22
Friis Christiansen, Anders 31
Geisser, Ines Christine 31
Geisser, Kirsten Carina 31
Gratz, Joan 15, 22
Gschaider, Elisabeth 16
Har-Gil, Liat 30
Hausberger, Eva 17
Herguera, Isabel 5
Hess, Delia (Trailer) 8
Heyduk, Martina 16
Hirayama, Shiho 26
Hoffová, Michaela 28
Hofmann, Linda 16
Holm Nielsen, Michael 31
Holzer, Judith 24
Howells, Emily 25
Hristova, Mariya 29
Hsu, Wei-Chuan 10
Hubley, Faith 23
Hyun, Soyoung 9
Ilchuk, Natali 25
Imaginário, Joana 27
Jain, Nandita 7
Jessop, Kate 25
Jordan, Stefanie 10
Justum, Léa 31
Kaayk, Guusje 27
Keaton, Vergine (KRO)
Keltsch, Janna 16
Khalilzade, Maryam 5
Kidrŏn, Sivan 29
Kilic, Ilse 10
Kim, Chae-Hyun 28
Klinova, Ludmila 31
Koffler, Daniella 28
Kolosovskaya, Ekaterina 18
Komosko, Olga 26
Kren, Michael 16
Kwiatkowska-Naqvi, Anita 26
Laforêt, Orlanda 9
Lahtinen, Sanni 29
Lang-Rinderspacher, Shami 8
Lawrence, Jo 11
Lazenby, Emma 11
Lejeune, Anthony 31
Lepore, Kirsten 26
Litvinova, Maria 18
Liu, Sharon 25
Loitzl, Ina 16
Lorenzen, Una (KRO)
Lovšin, Polonca 22
Luna, Patricia 13
Lurie, Joanna 7
Mahlknecht, Brigitte (KRO)
Majda, Paulina 27
Marchal, Hélène 7
Marud Lauridsen, Astrid 31
Mismetti, Ramona 29
Monteiro, Marta 9
Moore, Samantha 13
Musil, Barbara 23
Myakisheva, Vera 19
Nam, Yoonah 31
Nguyen, Catherine 31
Nicolay, Chloé 31
Nishio, Miyako 26
Obertová, Veronika 27
Okruzhnova, Tatiana 4, 19
Ovchinnikova, Ekaterina 4, 19
Pajek, Marta 6
Partanen, Pinja 29
Paunović, Irena 27
Pavlycheva, Natalia 4, 19
Pearce, Sally 24
Perlman, Janet 13, 14, 15 (BestP)
Petrova, Elena 4, 19
Philippon-Aginski, Mathilde 4
Pott, Julia 4
Pottenkulam, Pooja 11
Reisinger, Regina 17
Rohner, Monika 27
Rosenkrants Grann, Kirsten 31
Sabnani, Nina 12
Sand Vallespir, Martín 31
Santos, Sandra 13
Schneider, Andrea 7, 11
Scholin, Birgit 17
Schörkhuber, Christine 17
Schünemann, Jutta 8
Schuster, Nikki 17 (KRO)
Seille, Céline 7
Seto, Momoko 22
Shadrina, Alexandra 19
Shchipak, Maryna 28
Shepilova, Anna 18
Skovgaard, Rikke 31
Samartseva, Veronika 28
Sokolova, Ekaterina 5
Soutif, Christelle 23
Stauber, Edith 11
Struck, Anja 4
Sugidono, Ikue 26
Sumeire, Gaspard 31
Surinovich, Natalia 19
Swantesson, Klara 10
Takeda, Yuka 29
Taylor, Ali 23
Tilby, Wendy 15
Tongyue, Zhang 7
Tugaybey, Svetlana 19
Unger, Johanna 17
Vidakovic, Lea 30
Walka, Claire 25
Wegscheider, Janina 11
Wilding, Barbara 17
Wilkins, Anne 25
Wittkowsky, Vera 16
Wyckens, Manddy 31
Yakhyaeva, Alina 4, 19
Zornado, Marilyn 15

Credits | Dank

FörderInnen

SponsorInnen

PartnerInnen

MedienpartnerInnen

Special thanks go to / **Besonders danken möchten wir:**
The artists / den Künstlerinnen, Marco Antoniazzi, Leandra de Arnoldi, Anita Balachandran, Marianne Barovsky, Bruno Batinic, Doris Bauer, Judith Benedikt, Johanna Berghammer, Sylvia Bergmayer, Roland Bonimair, Franziska Bruckner, Antonia Cicero, Jane Colling, Susan Danta, Eliška Děcká, Walter Dillenz, Katharina Egger, Hubert Christian Ehalt, Gertraud Eiter, Linde Faas, Sylvia Fassl-Vogler, Filmmuseum-Team, Barbara Fränzen, Ulli Fuchs, Dina Goder, Ruth Goubran, Verena Gössl, Johanna Gradauer, Judith Gruber-Stitzer, Gerlinde Hauer, Beate Hausbichler, Veit Heiduschka, Delia Hess, Hotel Savoy-Team, Ines Ingerle, Daniela Ingruber, Vergine Keaton, Ulla Klopf, Danuta Kosinski, Silvia Kro, Bea Kuuii, Helene Lassl, Yanni Lee, Ina Loitzl, Karin Macke, Karin Mairitsch, Verena Mann, Nicole Marjanovic, Maya McKechneay, Ingrid Moritz, Una Lorenzen, Jan Machacek, Brigitte Mahlknecht, Niki Mossböck, MQ/quartier21, Barbara Musil, Werner Müller, Martin Oberlechner, Lisa Neumann, Shelley Page, Janet Perlman, Gabriele Pflug, Barbara Pichler, Jayne Pilling, Martin Putz, Adele Raczkövi, Isabella Reicher, Carola Schröckenfuchs, Rosa von Suess, Sabine Sawczynski, Joachim Schätz, Gernot Schödl, Sabine Schmidt, Franco Schedl, Trilby Schreiber, Nikki Schuster, Eric Seguin, Norman Shetler, Michael Shorny, Hubert Sielecki, sixpackfilm, Roland Sommer, Simone Sperrer, Philipp Storm, Alina Suchanek, Eva Testor, Fredi Themel, Annemarie Türk, Andreas Ungerböck, Martina Varga, Joachim Wegenstein, Johannes Wegenstein, Martin Weixelbaum, Michael Wernsdorfer, Top & Schikaneder Team, Alexander und Susanne Wieser, Lukas Winkelmeier.

Impressum | Redaktion:
culture2culture
Übersetzungen: Sabine Schmidt
Gestaltung: Ulla Klopf, www.ulla.at
Druck: Schreier & Braune GesmbH., 1060 Wien